

Nyíri Attila
ᠠᠮᠠᠮᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ

Időmértékes versek

ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ

„Szeretlek, mert szeretsz”
„Szeretsz, mert szeretlek”

*Maholnap ott folytatom,
ahol majd abbahagyom*

Szeretlek, mert szeretsz
(időmértékes sorok)

A cél felé
(időmértékes sorok)

Szeretlek, mert szeretsz
Szeretsz, mert szeretlek
Szeretlek, mert szeretsz

Csapásokon, ösvényeken
bércet mászik minden szellem
vándorolva életekben.

Szeretlek, mert szeretsz. Szeretsz, mert szeretlek.

Kispest, 2004. február 11.

ᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ
ᄃ ᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃ ᄃᄃ
ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ

*Ritka véletlen találkozás az,
ha a jambus nyomatéka és a
magyar hangsúly egybeesik*

ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃ

(ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ)

A nyávogás

(rímes, hangsúlyos jambusok)

ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃ
ᄃᄃᄃ ᄃ ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ
ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ
ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ

A kocsmá nyitva áll,
Ha benne áll a bál.
Ki táncra, dalra kel,
Ki borra, halra lel.

ᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ
ᄃᄃ ᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ
:ᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ
ᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ

Az lenne, lenne jó,
Ha férne benn a szó.
Na lám! egy csacska jó:
A szürke macska ő.

ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ
ᄃᄃᄃ ᄃ ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ
ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ
ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ

Se lát, se hall, ha lép,
De vonzza őt a nép.
Egy macska-dalra már,
A beste, halra vár.

ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ .ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ

Kispest, 1997. február 2.

„Hévíz a víz a víz a víz,
„Hévíz a víz a víz a víz a víz,
A víz a víz a víz a víz a víz

„Az élet a halál gyökere,
a halál az élet gyökere”
Yin Fu-king

1. HÉVÍZ A VÍZ A VÍZ A VÍZ A VÍZ
(A víz a víz a víz a víz a víz)

A rendhez tartozik
(időmértékes vers)

„Az Ós-Egy a változatlan,
A lét, a világ változó.
Örök mi lehet a mában?
Anyag, amikor látható.

Az Ós-Egy a változatlan,
A lét, a világ változó.
Örök mi lehet a mában?
Anyag, amikor látható.

„Az Ós-Egy a változatlan,
A lét, a világ változó.
Örök mi lehet a mában?
Anyag, amikor látható.

Kispest, 2004. január 11.

ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ
ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ

*Ha valaki mögött zavaros múlt áll,
még hihet a rózsaszínű jövőben*

ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ
(ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ)

Arcátlan közöny
(hatütemű anapesztus)

:ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ
.ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ

A halál eme életnek sohasem velejárója:

Az a bér, amelyet az ember odanyújt neki régóta.

ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ .ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ

Kispest, 2002. december 12.

„Hozzávaló a konyhában-1994”
„Hozzávaló a konyhában-1994”
1994-1994 1994

„Hanyatt-homlok a gombóchoz,
ímmel-ámmal a dologhoz”
népi mondóka

1994-1994
(1994-1994 1994)

Déltáiban
(rímes anapestusok)

„Hozzávaló hozzávaló, hozzávaló hozzávaló
„Hozzávaló hozzávaló : hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló
„Hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló
„Hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló

Megesik az olykor, amidőn hazaérsz,
ha a konyha kitárt: duruzsol a fazék.
A lakás is üres: kietlen fogadás,
üvegen bekacag remegő ragyogás.

„Hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló
„Hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló
„Hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló
„Hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló

Odakint örömet kutya megy teveled,
egyre néz, ahogyan a helyed keresed.
Elhagyott fa alatt, ahová lepihensz:
egyedül ott a fű üdezöld a sziken.

„Hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló
„Hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló
„Hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló
„Hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló hozzávaló

Mielőtt leülnél, lerakod, ami nagy,
azután elheversz, a magad ura vagy.
Kitekint a szemed, egy-egy pontra eléd,
s elalszol, amiért elmaradt az ebéd.

1994-1994 1994-1994 1994-1994 1994-1994 1994-1994 1994-1994 1994-1994

Égeraracs, 1997. május 28.

የቀደምት ድንጋጌ

(የድንጋጌዎችን ለመለየት ለሚያገለግሉ)

Fény hiánya

(rímes, hangsúlyos trocheus)

፣ሰዓብ ፣ ትን ቅጥ ሰዓብ ለሰዓብ
.ሰዓብ ሰዓብ ለተ ሰዓብ ፣ ትን
፣ድንጋጌ ፣ የሰዓብ ፣ ትን ሰዓብ
.ንጋላ ፣ ሰዓብ ፣ የሰዓብ ፣ ትን ሰዓብ

Ráül már az ősz a fákra,
Így a lomb is rajta sárga.
Vár a csend, a lámpa fénye,
Látna úgy, ha rendre égne.

:የብ ገጸ ቅጥ ሰዓብ የሰዓብ የብ
.ሰዓብ ሰዓብ ሰዓብ ፣ የሰዓብ
- ሰዓብ ፣ የሰዓብ ሰዓብ - የብ ፣ ሰዓብ
.ንገላ ፣ የሰዓብ ፣ የብ ፣ የሰዓብ ፣ የብ

Néma várba visz az út ma:
Vágy a vízre, tiszta kútra.
És a szem – az éjbe lesve –
Messze lát: egy női teste.

፣ሰዓብ ፣ የሰዓብ ፣ የሰዓብ ፣ የሰዓብ
.ሰዓብ ፣ የሰዓብ ፣ ሰዓብ ፣ ሰዓብ ፣ የሰዓብ
:የሰዓብ ፣ የሰዓብ ፣ የሰዓብ ፣ የሰዓብ
.ንገላ ፣ የሰዓብ ፣ የሰዓብ ፣ የሰዓብ ፣ የሰዓብ

Tarka szoknya, lepke szárnya,
Megy is, áll is, mintha várna.
Kín az látni, fényre érve:
Skótra van a szoknya téve.

ΛΓΓΓΓΓΓΓΓΓΓΓΓΓ
(ΛΗΞΜΗΓΓ ΛΞΞΤΗ)

Figyelmeztetés
(rímes párvers)

:ΓΞΞΛ ϫϫϫϫϫ ϫΗΝ ΓΗΗΓ Λ ,ΔΓΔΓΞ ϫ ΓΗΗΥΧΥ⊕ ΔϫϫΓΔΓΓ+ϫϫΛ
.ΓΞΞΞ ΓΞ ,ΔΓΜΛΞ ΗΓ +ΓΓΞ ΓΜ ΓΜϫΞ ,Ξϫ+ΜΓ ΓΞ ,ΧΧϫΓ

Gondtalanul füttyürész a halál, s arra kér, utamon legyek:
Jobb, ha tudom, hova visz majd az ösvény, ha megyek.

ϫΓΧΓΜΓΞ ϫΓϫϫΧΛΓΓ .IIIIVXXXXVXXXXVX* ,ΓΛΞΓΛΓN

Kispest, 1999. február 15.

ለን ልዩ ልዩ ገንዘብ ለማግኘት ማዘጋጀት ይኖር።
“የገንዘብ ቅጥር ለማግኘት ማዘጋጀት
ገንዘብ ለማግኘት ማዘጋጀት

„Ne húzz ki ok nélkül, és
becsülettel tégy vissza!”
kardfelirat

ዘመቻው አልገንብ
(ለዘመ ለደባንዘንጃተተ)

Kétélű fegyver
(időmértékes vers)

ዘመቻው አልገንብ ገንዘብ ለማግኘት ማዘጋጀት ማዘጋጀት ማዘጋጀት
– ገንዘብ ለማግኘት ማዘጋጀት ማዘጋጀት ማዘጋጀት ማዘጋጀት
ገንዘብ ለማግኘት ማዘጋጀት ማዘጋጀት ማዘጋጀት ማዘጋጀት ማዘጋጀት
ገንዘብ ለማግኘት ማዘጋጀት ማዘጋጀት ማዘጋጀት ማዘጋጀት ማዘጋጀት

A becstelenség és az erőszak kétélű fegyver,
Megsebesítik azt – ha velük élnek –
Elvétve: könnyedén, de gyakorta még súlyosabban,
Mint – akinek szánták – az ellenséget.

ገንዘብ ለማግኘት ማዘጋጀት ማዘጋጀት ማዘጋጀት ማዘጋጀት ማዘጋጀት

Kispest, 2004. január 26.

: ለጎደጎ ለጎደጎ ለጎደጎ ጎደጎ ጎደጎ ጎደጎ ጎደጎ ጎደጎ
ጎደጎ ጎደጎ ጎደጎ ጎደጎ ጎደጎ ጎደጎ ጎደጎ ጎደጎ

*Aki a múltban rekedt, jelenről beszél;
aki a jövőben él, annak múlt a jelen*

ጎደጎጎጎጎ

Nyaralok

ጎደጎጎጎጎጎጎ – I

1 – jambusok

ጎደጎ ጎደጎጎጎ ጎደጎ ጎደጎ
ጎደጎጎጎጎ ጎደጎ ጎደጎ
: ጎደጎጎ ጎደጎጎ ጎደጎ ጎደጎ
. ጎደጎጎጎ ጎደጎ ጎደጎ

Megyek a partra már,
Velem a matracom,
Eljött a várva várt:
Mesés a hajnalom.

ጎደጎጎጎ ጎደጎ ጎደጎጎጎ
ጎደጎጎጎጎ ጎደጎ ጎደጎጎጎ
ጎደጎጎ ጎደጎጎጎ ጎደጎጎጎ
. ጎደጎጎጎጎ ጎደጎጎጎጎ

Tavon a kék beállt,
Vidám a pázsitom,
Bogár kezemre szállt,
Legyezve csapkodom.

ጎደጎ ጎደጎጎ ጎደጎጎጎ
ጎደጎጎጎጎ ጎደጎ ጎደጎጎጎ
ጎደጎ ጎደጎጎ ጎደጎጎጎ
. ጎደጎጎጎጎ ጎደጎጎጎጎ

Melegre vált a táj,
Hegyek a tárlatom,
A barna színe fáj
Napon, a hátamon.

ጎደጎጎጎጎጎጎ – II

2 – trocheusok

ጎደጎጎ ጎደጎጎ ጎደጎጎጎጎ
ጎደጎጎጎጎ ጎደጎጎ ጎደጎጎጎጎ
ጎደጎጎ ጎደጎጎ ጎደጎጎጎጎ
. ጎደጎጎጎጎ ጎደጎጎጎጎጎ

Vízre száll a pára
Nyári nagy melegre,
Égre száll a hála
Messze napkeletre.

ጎደጎጎጎ ጎደጎጎ ጎደጎጎጎጎ
ጎደጎጎጎጎ ጎደጎጎ ጎደጎጎጎጎ
: ጎደጎጎጎ ጎደጎጎ ጎደጎጎጎጎ
. ጎደጎጎጎ ጎደጎጎ ጎደጎጎጎጎ

Bár nomád imádja,
Nap, ha süt időre,
Végre csak azt látja:
Barna lett a bőre.

ጎደጎጎጎ ጎደጎጎጎ ጎደጎጎጎጎ
ጎደጎጎጎጎ ጎደጎጎጎጎጎጎ
ጎደጎ ጎደጎጎጎ ጎደጎጎጎጎጎ
. ጎደጎጎጎጎ ጎደጎጎጎጎጎጎ

Hangya áthalad a
Matracon estére,
Rajzanak talán ma
Szúnyogok a vérre.

128763999 – III

3 – anapesztusok

+33333 333333
333333 333333
333333 333333
333333 333333

Olvasom leveled
A füves talajon,
Elvakít engemet
Kacagó Balaton.

144444 3333 333
333333 333 3333
144 3333 333 3333
333333 333333

Az apró bogarak
Hada jár takarón,
Egyre csíp, egyre csak,
Amikor vakarom.

333333 33333333
333333 3333 3333
333333 33333333
333333 33333333

Badacsony odaát,
Ide lát a Bakony,
Heveredve inkább
Lesülök a napon.

128881709+ – IIII

4 – daktilusok

:3333 33333333 333
33333333 33333333
333333 33333333 333
33333333 33333333

Szép Badacsony füze:
Távoli lombruha,
Kék Balaton vize,
Szélein nádbuga.

33333 333333333333
33333 333333333333
33333 33333333 333333
33333 33333333 333333

Túloldalon ülve
Látogatók hada,
Nyári napon egyre
Száll a vidék zaja.

33333 33333 33333
33333 33333333 33333
:3333 33333333 33333333
33333 33333 33333

Messze a zöld büri,
Róla kering rege.
Rendre ugrál ürü:
Csípi akol legye.

33333333 33333333 .IVXXXXVXXXXX* 33333333

Kispest, 1996. március 24.

„Nem adhatok mást,
csak mi lényegem”
Madách

„Nem adhatok mást,
csak mi lényegem”
Madách

Ördögidéző
(rímes chorijambusok)

Ördögidéző
(rímes chorijambusok)

Legnemesebb férge hazámnak az ördög,
'Kit, ha idéznek babonás vénemberek;
Megjelenik, és azután benne örök
Társra találsz: már el se' megy, csak teveled.

Legnemesebb férge hazámnak az ördög,
'Kit, ha idéznek babonás vénemberek;
Megjelenik, és azután benne örök
Társra találsz: már el se' megy, csak teveled.

Kispest, 1999. február 14.

Kispest, 1999. február 14.

ገጽ ፩ ለገጽ ፩ ገጽ ፩
“ገጽ ፩ ለገጽ ፩ ገጽ ፩”
ገጽ ፩ ለገጽ ፩

„Az újnak neve élet,
a műve halál”
görög bölcs

ገጽ ፩ ለገጽ ፩ ገጽ ፩
(ገጽ ፩ ለገጽ ፩ ገጽ ፩)

Szabadon és kötetlenül
(időmértékes sorok)

ገጽ ፩ ለገጽ ፩ ገጽ ፩
ገጽ ፩ ለገጽ ፩ ገጽ ፩
ገጽ ፩ ለገጽ ፩ ገጽ ፩
ገጽ ፩ ለገጽ ፩ ገጽ ፩

Mindenből lesz valami,
Általában mindenre ez áll,
S minden lesz valamiből;
Hogy miből mi, arra nincs szabály.

ገጽ ፩ ለገጽ ፩ ገጽ ፩ .፩፩፩፩ ገጽ ፩ ለገጽ ፩ ገጽ ፩

Égeraracs, 2004. június 24.

Kis magyarázat a versekhez

A mottók – (általános gondolatot kifejező tömör idézetek) valamilyen módon kapcsolódnak az alapgondolathoz. Az aláírás nélküliek saját alkotások.
(mítosz → hitrege, legenda → csodarege, epigramma → velőske)

Népmese – a nép ajkán született, vagy külföldről átvett elbeszélés.

Néprege – valóságos személyhez vagy tárgyhoz kapcsolódó meseszerű történet.

Hitrege – a világ keletkezéséről, természeti jelenségekről szóló olvasmány.

Csodarege – Istenhez, Jézushoz, szentekhez és csodákhoz fűződő (olvasandó) esemény.

Monda – népi emlékezeten alapuló történelmi valóságot feldolgozó hagyomány.

A mottóknál feltüntetett nevek magyaros változata:

Karl Immermann – Immermann Károly, Cesare Lombroso – Lombroso Cézár,
Lothar Kusche – Kusche Lotár, Raymond Smullyan – Smullyan Rajmund,
Francis Bacon – Bacon Ferenc, Charlotte Brontë – Brontë Sarolta,
Małgorzata Musierowicz – Musierowicz Margit, Oscar Wilde – Wilde Oszkár,
Bo Carpelan – Carpelan Bodó, Johannes Lehmann – Lehmann János,
Claudia Graf – Graf Klaudia, Enrico Castelnuovo – Castelnuovo Henrik,
Su Townsend – Townsend Zsu' , Grazia Deledda – Deledda Grácia,
John Muir – Muir János, Frances Elisa Hodgson – Hodgson Franciska Eliza,
Roland Gööck – Gööck Lóránt, Francesco Petrarca – Petrarca Ferenc,
Heinrich v. Ofterdingen – Ofterdingen Henrik, Immanuel Kant – Kant Imánuel,
Walter Sperling – Sperling Valter, Guy de Maupassant – Maupassant Vitus,
Eliška Horelova – Horelova Eliza, Camille Flammarion – Flammarion Kamill,
Jerome K. Jerome – Jerome Klapka Jeromos, William Blake – Blake Vilmos,
Johann Wolfgang v. Goethe – Goethe W. János, Otto v. Bismarck – Bismarck Ottó,
Vlagyimir Maskov – Maskov Vladimír, Eric Linklater – Linklater Erik,
Dimitar Korudzsiev – Korudzsiev Demeter, Theodor Fontane – Fontane Tódor,
Marlene Dietrich – Dietrich Marléne, Henry van Dyke – Dyke Henrik,
Stephen Leacock – Leacock István, Friedrich v. Schiller – Schiller Frigyes,
Luigi Capuana – Capuana Lajos, William Wordsworth – Wordsworth Vilmos,
Conrad Ferdinand Meyer – Meyer Konrád Ferdinánd, Robert Frost – Frost Róbert,
Hans Christian Andersen – Andersen Jani Krisztián, Victor Hugo – Hugo Viktor,
Antonín Růžk – Růžk Antal, Henry-Frederic Amiel – Amiel Henrik Frigyes,
Oliver Wendell Holmes – Holmes Olivér Vendel, Stanisław Lem – Lem Szaniszló,
Robert Musil – Musil Róbert, Charles Robert Darwin – Darwin Károly Róbert,
Heinrich Heine – Heine Henrik, Paul Valéry – Valéry Pál, Karl May – May Károly,
Etienne Rey – Rey István, Joanna Kathrin Rowling – Rowling Johanna Katalin,
Joseph Joubert – Joubert József, François Villon – Villon Ferenc
Jonathan Swift – Swift Jónás, Louis Bromfield – Bromfield Lajos,
Giuseppe Mezzofanti – Mezzofanti József, Franz Jahn – Jahn Ferenc,
Henri Bergson – Bergson Henrik, Josef Klepešta – Klepešta József,
John Keats – Keats János, Miguel Cervantes Saavedra – Cervantes Saavedra Mihály,
Christian Morgenstern – Morgenstern Krisztián, Otto Jespersen – Jespersen Ottó,
Pedro Calderón de la Barca – Barca Calderón Péter, Jules Renard – Renard Gyula,

Konrad Lorenz – Lorenz Konrád, Lev Nyikolajevics Tolsztoj – Tolsztoj Leó,
Dennis Shasha – Shasha Dénes, Georg Bernard Shaw – Shaw György Bernát,
Lewis Wolpert – Wolpert Lajos, Pedro Antonio de Alarcon – Alarcon Péter Antal,
Adam Wiśniewski-Snerg – Wiśniewski-Snerg Ádám, Jean Calvin – Kálvin János,
Théodore de Banville – Banville Tivadar, Alekszandr Beljajev – Beljajev Sándor,
Theodor Storm – Storm Tódor, Théophile Gautier – Gautier Teofil,
Karl Neumann – Neumann Károly, Alphonse Daudet – Daudet Alfonz,
Igor Roszohovatszki – Roszohovatszki Igor, Bertold Brecht – Brecht Bertalan,
Emily Brontë – Brontë Emilia, Jean François Paul de Gondi Retz – Retz Pál,
Nichols Beverley – Beverley Miklós, Antonio Bonfini – Bonfini Antal,
Tadeusz Dolega-Mostowicz – Dolega-Mostowicz Tádé, David Lodge – Lodge Dávid,
Karel Čapek – Čapek Károly, Erich Kästner – Kästner Erik,
William John Locke – Locke Vilmos, Adam Mickiewicz – Mickiewicz Ádám,
Marie-Catherine 'D'Aulnoy – D'Aulnoy Mária Katalin, Jack London – London Jani,
Charles Batteux – Batteux Károly, Richard Katz – Katz Richárd,
John Steinbeck – Steinbeck János, Charles Baudelaire – Baudelaire Károly,
Bernard Fontanelle – Fontanelle Bernát, José Gutierrez – Gutierrez József,
Friedrich v. Schelling – Schelling Frigyes, Francis Jammes – Jammes Ferenc,
George Enescu – Enescu György, Alexandra David-Neel – David-Neel Alexandra,
Ludwig Wittgenstein – Wittgenstein Lajos, Rudolf Stratz – Stratz Rudolf,
Mary T. Browne – Browne Mária T., Alexander Puskin – Puskin Sándor,
Philip Sidney – Sidney Fülöp, William Saroyan – Saroyan Vilmos,
Wilkie Collins – Collins Vilmos, Cornell Woolrich – Woolrich Kornél,
Nataly Eschstruth – Eschstruth Natália, Matilde Serao – Serao Matild,
François Rochefoucauld – Rochefoucauld Ferenc, Hal Clement – Clement Henri,
Andre Gide – Gide Endre, Honor Tracy – Tracy Honória,
William Robertson – Robertson Vilmos, Eric Knight – Knight Erik,
Benjamin Franklin – Franklin Benjámin, Harry Harryson – Harryson Henri,
Christine Breden – Breden Krisztina, James Jeans – Jeans Jakab,
Maurice Leblanc – Leblanc Móric, Henryk Sienkiewicz – Sienkiewicz Henrik,
Lev R. Sejnyin – Sejnyin R. Leó, Daniel De Foe – De Foe Dániel,
Emil Gaboriau – Gaboriau Emil, Edna Ferber – Ferber Edina,
Mihail Zosczenko – Zosczenko Mihály, Karl Theodor Körner – Körner Károly Tódor,
Wilham Collins – Collins Vilmos,

Tartalomjegyzék (Időmértékes versek)

Ez a versrendszer szigorúbb szabályokhoz kötött, és csak olyan nyelven írható, ahol a magánhangzók hosszúsága nem függ a hangsúlytól.

1996

*Nyaralok
Miénk lehet*

1997

*A nyávogás
Fény hiánya
Déltájban
Szeme fényük*

1999

*Ördögidéző
Figyelmeztetés*

2002

Arcátlan közöny

2003

A rózsáról 2 → Klasszicista

2004

*A rendhez tartozik
Kétélű fegyver
A cél felé
Szabadon és kötetlenül*

2005

A rózsáról 3 → Klasszikus